Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **70 (1979)**

Heft 13

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.
Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

Persönliches und Firmen – Personnes et firmes

Regent Beleuchtungskörper. Kürzlich hat die bekannte Basler Beleuchtungskörper-Firma eine Zweigstelle in Zürich eröffnet. Sie beabsichtigt damit, ihre Dienstleistungen im Raum Zürich näher an die Kundschaft zu bringen und in einem attraktiven Ausstellungsraum ihr vielfältiges Programm an Leuchten, Stromschienen und Vorführungseinrichtungen fachgerecht zu demonstrieren.

Ph. A. Robert, professeur EPFL. Le Conseil fédéral a nommé M. *Philippe Alain Robert,* membre de l'ASE depuis 1972, en qualité de professeur extraordinaire d'électricité générale et d'électrométrie au Département d'électricité de l'EPFL, assurant ainsi la succession de Mme *Erna Hamburger,* professeur, qui prendra sa retraite cet automne. M. Robert, né le 2 mars 1938, a obtenu son diplôme d'ingénieur-physicien à l'EPUL en 1961. Il a travaillé pendant 7 ans au Laboratoire de génie atomique de l'EPUL particulièrement sur des problèmes de mesure et d'instrumentation. Attiré par l'industrie, M. Robert met dès 1968 ses compétences de physicien au service du développement et de la fabrication de câbles électriques, de noyaux magnétiques et de fibres optiques.

Walter Schlatter, bisher Chef der Elektroabteilung, wurde vom Verwaltungsrat der von Moos Stahl AG mit Wirkung ab 1. Januar 1979 zum Leiter der Abteilung Planung unter gleichzeitiger Beförderung zum Vizedirektor ernannt. Walter Schlatter ist seit 1956 Mitglied des SEV.

Sitzungen – Séances

Fachkollegium 1 des CES
Wörterbuch

38. Sitzung / 3. 5. 1979 in Bern / Vorsitz: E. Hamburger

Die Sitzung wurde insbesondere im Hinblick auf die Tagung des CE 1 vom 21. und 22. Mai 1979 in Sydney einberufen. Die Schweiz wird durch die Vorsitzende des FK 1 vertreten sein. Sie wird unter anderem mit Nachdruck beantragen, dass alle Grundlagenkapitel des Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)

VEI 101, Mathématiques
VEI 111, Physique et chimie
VEI 121, Electromagnétisme
VEI 131, Circuits électriques et magnétiques, und
VEI 151, Dispositifs électriques et magnétiques

sofort auf billige Weise in einem Heft zusammengefasst werden, das allen Präsidenten und Sekretären von internationalen Arbeitsgruppen für VEI-Kapitel zugestellt werden soll. Damit könnte eine bedeutend bessere Koordination mit den Grundbegriffen erreicht werden.

Seit Januar 1977 sind folgende Kapitel erschienen:

VEI 101...151, (siehe oben)
VEI 351, Commande et régulation automatiques, Modification No 1
VEI 446, Relais électriques
VEI 581, Composants électromécaniques pour équipements électroniques
VEI 901B, Magnétisme, 2e complément.

Damit besteht das VEI zurzeit aus 39 Kapiteln. Der Index général, der in alphabetischer Folge alle im VEI enthaltenen Begriffe in Französisch und Englisch mit den dazugehörigen «Suchnummern» für die einzelnen Kapitel enthält, wird in einigen Monaten neu erscheinen. Das FK 1 hat beschlossen, im Prinzip alle Kapitel des VEI in der Schweiz unverändert zu übernehmen. Das Kapitel 351 ist jedoch insbesondere mit den Grundbegriffen schlecht koordiniert und zudem schon in Revision. Es soll deshalb erst die nächste Auflage in der Schweiz in Kraft gesetzt werden. *Jr*

Fachkollegium 3 des CES
Graphische Symbole

72. Sitzung / 17. 5. 1979 in Zürich / Vorsitz: E. Georgii

Das Fachkollegium befasste sich vor allem mit einer grossen Anzahl von Dokumenten, die an der nächsten Sitzung des SC 3A der CEI im Oktober 1979 in Den Haag zur Behandlung kommen werden und der Revision der Publikation 117 dienen. Die Revision, die noch einige Zeit in Anspruch nehmen wird, hat zum Ziel, die zahlreichen Teilpublikationen mit ihren Nachträgen neu zu ordnen und nötige Verbesserungen anzubringen. Die künftige Publikation wird die Nummer 617 tragen. Ein Teil, enthaltend die Symbole für analoge Elemente, ist bereits 1978 als Publ. 617–13 erschienen und wird voraussichtlich noch im laufenden Jahr vom SEV als Simultanausgabe (e, f, d) herausgegeben.

Im Verlauf der Sitzung wurden verschiedene deutsche Übersetzungen verabschiedet und für den Druck freigegeben (Publ. 617–13, 117–15C und 417D).

Nach 14jähriger Tätigkeit als Vorsitzender des FK 3 gab E. Georgii bekannt, dass er von diesem Amt zurückzutreten wünsche. Mit dem lebhaften Bedauern über diesen Entschluss verband das Fachkollegium seinen herzlichen Dank für die kompetente Führung und den grossen, unermüdlichen Einsatz des Zurücktretenden.

In der Folge beschloss das FK 3 einstimmig, dem CES M. Ducommun als neuen Vorsitzenden zur Wahl vorzuschlagen. Gleichzeitig wählte es H. Scheier zum Vorsitzenden der UK 3/NE, Unterkommission für Nachrichtentechnik und Elektronik, deren Vorsitz bis jetzt in den Händen von M. Ducommun gelegen ist. *Di*

Fachkollegium 20A des CES
Netzkabel

41. Sitzung / 17. 5. 1979 in Bern / Vorsitz: B. Schmidt

Das Protokoll der 40. Sitzung wurde genehmigt und bestens verdankt.

Dann orientierte der Vorsitzende über bei ihm seit der letzten Sitzung eingegangene Korrespondenz und neue CEI-Dokumente.

Anschliessend bearbeitete das Fachkollegium einen Entwurf für Zusatzbestimmungen zur CEI-Publikation 502(1978), Câbles de transport d'énergie isolés par diélectriques massifs extrudés pour des tensions assignées de 1 kV à 30 kV, und eine Zusammenfassung des Inhaltes der genannten CEI-Publikation, die den Zweck hat, dem Anwender den Zugang zum Inhalt der umfangreichen CEI-Publikation 502 zu erleichtern. Gewisse Detailfragen müssen bis zur nächsten Sitzung noch mit Anwendern von Netzkabeln geklärt werden. Eine bereinigte Fassung kommt an der nächsten Sitzung zur Sprache.

Es folgte eine Besprechung der nachfolgend genannten CEI-Publikationen im Hinblick auf die Übernahme als Regeln des SEV: CEI(228)1978, Ames des câbles isolés. Diese Publikation soll übernommen werden, sofern das FK 20B damit einverstanden ist. CEI 55–1(1978), Câbles isolés au papier imprégné sous gaine métallique pour des tensions assignées inférieures ou égales à 18/30 kV (avec âmes conductrices en cuivre ou aluminium et à l'exclusion des câbles à pression de gaz et à huile fluide), Première partie: Essais. CEI 55–2(1965), Essai des câbles isolés au papier imprégné sous gaine métallique. Deuxième partie: Câbles à imprégnation non migrante pour des tensions alterna-

tives de 10 kV à 33 kV inclus (à l'exclusion des câbles à pression de gaz).

Die beiden letztgenannten Publikationen werden nicht als SEV-Normen übernommen, weil keine Notwendigkeit dafür besteht und die heute gültige Publikation SEV 3037.1963 noch dem technischen Stand entspricht.

CEI 287(1969), Calcul du courant admissible dans les câbles en régime permanent (facteur de charge 100 %). CEI 287A(1978), Premier complément: Annexe C: Calcul numérique des quantités indiquées sous forme de graphiques. Diese Normen haben sich bewährt und werden von den schweizerischen Kabelherstellern angewendet. Da sie jedoch in Revision sind und in absehbarer Zeit eine bereinigte und in einer Publikation zusammengefasste Norm erwartet werden kann, wird auf eine Übernahme im heutigen Zeitpunkt verzichtet.

CEI 229(1966), Essais de revêtements de protection contre la corrosion des gaines métalliques de câbles. Mit einer Übernahme wird auch in diesem Fall zugewartet, bis die neue Ausgabe dieser sich in Revision befindenden Publikation vorliegt.

CEI 183(1965), Guide au choix des câbles à haute tension. Das FK 20A sieht keine Notwendigkeit, diese CEI-Norm als Regel des SEV zu übernehmen.

Das Dokument *CENELEC/BT(D)34,* Verwendung von Niederspannungskabeln in EVU-Netzen, wurde kurz diskutiert. Das Fachkollegium ist der Auffassung, dass vom CENELEC nicht alles harmonisiert werden soll und dass die Verwendung von Netzkabeln durch nationale Normen zu regeln ist.

Das Dokument *20A(Bureau Central)69,* Câbles à huile fluide en tuyau à isolation de papier imprégné sous forte pression d'huile et de leurs accessoires, pour des tensions alternatives inférieures ou égales à 400 kV de la Publication 141 de la CEI, Essais des câbles à huile fluide, à pression de gaz et de leurs dispositifs accessoires, betrifft Kabel, die in der Schweiz nicht verwendet werden. Es wurde daher beschlossen, den zugehörigen Fragebogen nicht zu beantworten.

Zum Schluss orientierte der Vorsitzende über einen Briefwechsel mit einem schweizerischen Kabelhersteller. Da die darin behandelten Fragen nicht ganz klar sind, wird der Vorsitzende mit dieser Firma in Kontakt treten, damit das Problem eventuell an einer der nächsten Sitzungen behandelt werden kann. *WH*

Fachkollegium 20B des CES
Isolierte Leiter

77. Sitzung / 23. 5. 1979 in Zürich / Vorsitz: H. R. Studer

Der Vorsitzende begrüsste ein neues Mitglied herzlich im Kreise des FK 20B.

Dann wurde das Protokoll der 76. Sitzung in einigen Punkten präzisiert und dem Verfasser bestens verdankt. Das Protokoll der 11. Sitzung der Arbeitsgruppe, welche die internationalen Dokumente behandelt, ist ebenfalls kurz durchgesehen und verdankt worden.

Im Zusammenhang mit einer allgemeinen Diskussion über CENELEC-Arbeiten ist daraufhin beschlossen worden, dass jedes Mitglied bis Mitte Juli 1979 einen Vorschlag ausarbeitet über den Tätigkeitsbereich, auf den sich das TC 20 des CENELEC beschränken soll.

Anschliessend orientierten die Vorsitzenden der Arbeitsgruppen über den Stand der verschiedenen Arbeiten.

Es folgte eine Diskussion der Einsprachen, die auf die Ausschreibung der Publ. SEV 1080, Prüfbestimmungen für PVC- und gummiisolierte Leitungen gemäss den Publ. SEV 1081 und 1082, und SEV 1081, Sicherheitsvorschrift des SEV PVC-isolierte Leitungen, eingegangen sind. Daraufhin ist beschlossen worden, diese Publikationen als Loseblattausgabe herauszugeben. Die redaktionelle Bereinigung der Entwürfe wurde einer Redaktionskommission übertragen.

Der Delegierte in der CENELEC-Arbeitsgruppe, die sich mit Begriffsdefinitionen befasst, orientierte über neue, kürzlich erschienene Dokumente, von denen Kopien an die Mitglieder abgegeben wurden.

Dem Dokument *20B(Bureau Central)78,* Modification du document 20B(Bureau Central)72: Projet – Câbles à isolation minérale de tension nominale ne dépassant pas 750 V, konnte kommentarlos zugestimmt werden.

Vom Dokument *RM 2134/SC 20B,* Unconfirmed Minutes of the meeting held at Poiana–Brasov on the 25th and 26th October 1978, wurde in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen. *WH*

Fachkollegium 23B des CES
Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

129. Sitzung / 6. 6. 1979 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Anschliessend an die diskussionslose Genehmigung und Verdankung des Protokolls der 128. Sitzung wurde über den Stand der Arbeiten am neuen Normblatt für die Steckvorrichtung vom Typ 15 und die zugehörigen Änderungen und Ergänzungen der Publikation SEV 1011.1959 orientiert.

Dann behandelte das Fachkollegium das Dokument *23B(Secretariat)52,* Particular requirements for electronic switches for household and similar fixed electrical installations, das von der WG 6 des SC 23B der CEI erstellt worden ist, und beschloss, einen Kommentar dazu auszuarbeiten.

Im weiteren wurde das Dokument *23B(United Kingdom)18,* Proposal of the British Committee on Document 23B(Central Office)7: Requirements for fused plugs to be incorporated in the draft standard for plugs and socket-outlets for household and similar purposes diskutiert, dem grundsätzlich nicht zugestimmt werden konnte.

Das Dokument *23G(United Kingdom)15,* Proposal from the British Committee for an amendment to Document 23G(Central Office)3: Draft – revision of IEC Publication 320: Appliance couplers for household and similar general purposes, fand allgemeine Zustimmung und wird daher in positivem Sinn beantwortet.

Zum Dokument *23G(Netherlands)11,* Proposal by the Netherlands National Committee for a Standard for cord sets, dem im allgemeinen zugestimmt werden konnte, wird kein Kommentar eingereicht, da zuerst abgewartet werden soll, was die andern Länder dazu sagen. *WH*

Fachkollegium 23F des CES
Leiterverbindungsmaterial

52. Sitzung / 15. 5. 1979 in Zürich / Vorsitz: H. Woertz

Das Protokoll der 51. Sitzung wurde genehmigt und bestens verdankt.

Der Vorsitzende orientierte über die geplante Behandlung eines Entwurfes von Normen über Reihenklemmen durch eine gemeinsame Arbeitsgruppe der Fachkollegien 17B und 23F und gab anschliessend einige Erklärungen zu diesem Dokument.

Dann behandelte das Fachkollegium das Dokument *23F(Bureau Central)10,* Modifications au document 23F(Bureau Central)6, Appareils de connexion (jonction et/ou dérivation) pour installations électriques fixes, domestiques et similaires, 2e partie: Règles particulières – Bornes sans vis pour raccordement de conducteurs en cuivre sans préparation spéciale, und beschloss, ihm unter Einreichung eines Kommentars zuzustimmen.

Das Dokument *23F(Secrétariat)15,* Projet – 2e partie – Règles particulières: Bornes à vis pour raccordement de conducteurs en cuivre, wurde zur Bearbeitung einer Arbeitsgruppe übergeben.

Daraufhin berichtete der Vorsitzende ausführlich über die Sitzung der GT 1 des SC 23F, die am 3. und 4. Mai 1979 in London durchgeführt worden ist und an welcher die Entwürfe der speziellen Anforderungen über «Twist-on connectors for copper conductors» und «Insulation piercing connectors for copper conductors» behandelt worden sind.

Anschliessend orientierte der Delegierte des Fachkollegiums über die Resultate der 5. Sitzung der WG 12, Snap-on devices des TC 031 der CEE vom 25. April 1979 in London.

Verschiedene seit der letzten Sitzung eingegangene neue Dokumente wurden kurz diskutiert, ohne dazu Stellungnahmen auszuarbeiten. *WH*

Fachkollegium 41 des CES,
Relais

38. Sitzung / 11. 5. 1979 in Bern / Vorsitz: Ch. Hahn

An dieser Sitzung wurden vorwiegend Dokumente behandelt, die an der kommenden Sitzung des CE 41 der CEI und seiner Sous-Comités in Helsinki vom 17. bis 21. September 1979 zur Diskussion kommen.

Aus dem Bereich des SC 41A, Relais de tout-ou-rien, konnte den Dokumenten *41A(Secretariat)26...30* ohne Bemerkung zugestimmt werden.

Das SC 41B, Relais de mesure, stellte die nachstehenden Dokumente zur Diskussion: *41B(Secretariat)25,* Questionnaire to the National Committees concerning high frequency disturbance tests on static relays; *41B(Secretariat)26,* Summary of replies to a questionnaire concerning high frequency disturbance tests on static relays, und *41B(Secretariat)27,* Thermal electrical relays for motor protection. Zu den beiden Questionnaires werden die Antworten noch erarbeitet. Zum Dokument 41B(Secretariat)27 wird vorgeschlagen, einen neuen Unterabschnitt einzufügen, in dem die Abkühlungscharakteristiken für eigenbelüftete und forciertbelüftete Motoren noch ergänzt werden sollen.

Der Vorsitzende orientierte ferner über den gegenwärtigen Stand der Arbeiten bei der CIGRE.

Eine Arbeitsgruppe ist gegenwärtig daran, für die Schweiz Sicherheitsvorschriften für Relais zu erstellen. Es betrifft dies Relais für Spannungen bis 1000 V. Dieser Entwurf wird bis zur nächsten Sitzung des FK 41 zur Diskussion vorliegen. *EK*

Fachkollegium 56 des CES
Zuverlässigkeit und Wartbarkeit

14. Sitzung / 6. 4. 1979 in Zürich / Vorsitz: P. Boyer

Das Fachkollegium befasste sich vor allem mit der Durchsicht der an der Sitzung des CE 56 in Sydney zu behandelnden Geschäfte und der Besprechung und Beschlussfassung der zur Abstimmung bzw. Stellungnahme vorliegenden Dokumente. Leider ist es keinem der FK-Mitglieder möglich, die nationalen Ansichten an dieser Sitzung zu vertreten. Es wurde beschlossen, vier der 6-Monate-Regel unterstellten Dokumenten ohne Kommentar zuzustimmen.

Abschliessend wurde der Problemkomplex Software-Zuverlässigkeit gestreift und die Aspekte, für diese Spezialität geeignete Fachleute finden und gewinnen zu können, kurz diskutiert. *Ma*

Fachkollegium 59 des CES
Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate

UK 59G, Unterkommission für kleine Küchenmaschinen
3. Sitzung / 25. 4. 1979 in Zürich / Vorsitz: M. Wunderlin

Die Publikation 619 (Première édition, 1978) der CEI, Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils électriques pour la préparation de la nourriture, ist soeben im Druck erschienen. Die UK 59G erhielt einen geschichtlichen Rückblick über die 10jährige Arbeit an dieser Publikation. Nach drei Sekretariatsdokumenten und drei Sitzungen des SC 59G der CEI, Petits appareils de cuisine à moteurs, ist 1975 das 6-Monate-Regel-Dokument erschienen. Vier Nationalkomitees (CH, D, US, PL) haben es abgelehnt. Die bei der Ablehnung eingereichten Gründe und Vorschläge werden zu weiterer Diskussion im SC 59G der CEI und vermutlich zur Revision der Publikation 619 führen. Nach einer ausführlichen Diskussion erachtete die UK 59G die Übernahme dieser CEI-Publikation in das SEV-Normenwerk als nicht wünschenswert. Die UK 59G beabsichtigt, ihre Vorschläge zu gegebener Zeit der CEI neu einzureichen.

Anhand der Diskussion kam es zu einer Aussprache über die Prüfprogramme des SIH (Schweiz. Institut für Hauswirtschaft). Sie werden durch die Paritätische Technische Kommission (PTK) des SIH ausgearbeitet und sie stützen sich weitgehend auf die entsprechenden CEI-Publkationen bzw. SEV-Regeln. Die UK 59G hielt es für wünschenswert, dass das FK 59, Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate, bzw. der SEV in der PTK vertreten sei. Beide werden darüber entsprechend orientiert. *JM*

Fachkollegium 101 des CES
Gefahrenmeldeanlagen

5. Sitzung / 11. 6. 1979 in Zürich / Vorsitz: J.-P. Luthy

Das Protokoll der 4. Sitzung wurde diskussionslos genehmigt und dem Verfasser bestens verdankt.

Anschliessend orientierten die Vorsitzenden der verschiedenen Arbeitsgruppen über die geplanten Arbeiten und Vorschläge, welche in die korrespondierenden CENELEC-Arbeitsgruppen eingegeben werden sollen.

Es folgten allgemeine Aussprachen über die grundsätzliche Arbeitsweise des FK 101 und die Möglichkeiten für eine bessere Orientierung der interessierten Kreise über die Arbeiten dieses Fachkollegiums sowie eine Erweiterung der Liste von Experten, die für die Behandlung von Spezialaufgaben in den Arbeitsgruppen beigezogen werden können.

Dann stellte der Vorsitzende einige grundsätzliche Probleme von Gefahrenmeldeanlagen zur Diskussion, speziell im Hinblick auf die Sicherheit der Alarmübertragung. *WH*

Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC)
Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Die nachstehenden Entwürfe sind zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Les projets suivants sont mis à l'enquête:

CECC(Sec)812, 813, 814, 820, e, f, d	Entwurf-Bauartspezifikation für Trimmpotentiometer mit Schraubendreherbetätigung, rechteckige Form, nicht drahtgewickelt.
CECC(Sec)819, e, f, d	Entwurf-Bauartspezifikation für Trimmpotentiometer mit Schraubendreherbetätigung, rechteckige Form, drahtgewickelt.

Diese Unterlagen können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu den zur Stellungnahme ausgeschriebenen Entwürfen sind bis *13. August 1979 in doppelter Ausfertigung an den SEV, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, einzureichen.* Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme der ausgeschriebenen CECC-Normentwürfe und deren Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ces projets peuvent être obtenus contre paiement en s'adressant à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, *en deux exemplaires, à l'ASE, Centrale Suisse des Normes Electrotechnique, jusqu'au 13 août 1979 au plus tard.* Si aucune objection n'est formulé dans ce délai, nous admettrons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption des normes en projet et de leur vente par l'ASE.

Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, SEN, Postfach, 8034 Zürich,* einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- *redaktionelle* und
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

A l'instigation des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à l'*Association Suisse des Electriciens, SEN, Case postale, 8034 Zurich.*

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'*ordre rédactionnel*
- celles d'*ordre technique*

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.*

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
QV	Qualitätsvorschriften	Z	Zusatzbestimmungen [1])
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung
N	Normblätter		

[1]) Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
QV	Prescriptions de qualité	Z	Dispositions complémentaires [1])
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction
N	Feuilles de norme		

[1]) Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Radioverbindungen/Sender»

Unterkommission 12C
Einsprachetermin: 28. Juli 1979

Normes de l'ASE dans le domaine «Radiocommunications/Emetteurs»

Sous-Commission 12C
Délai d'observations: 28 juillet 1979

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Auflage/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
			Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radioélectriques	244 e, f	
3435–1	R, I		Première partie: Conditions générales de mesure, fréquence, puissance de sortie et puissance consommée	244–1 (1968)	60.—
3435–1M1	R, I		Modification N° 1	Mod. 1 (1973)	5.—
3435–1A	R, I		Premier complément: Annexes	244–1A (1968)	60.—
3435–1A/M1	R, I		Modification N° 1	Mod. 1 (1973)	7.—
3435–2	R, I		Deuxième partie: Largeur de bande, puissance hors bande et puissance des oscillations non essentiels	244–2 (1969)	60.—
3435–2M1	R, I		Modification N° 1	Mod. 1 (1974)	18.—
3435–2A	R, I		Premier complément: Annexes	244–2A (1969)	50.—
3435–2A/M1	R, I		Modification N° 1	Mod. 1 (1973)	18.—
3435–2B	R, I		Deuxième complément: Signaux modulants pour la mesure de la largeur de bande et de la puissance hors bande d'émetteurs de radiotéléphonie et de radiodiffusion sonore	244–2B (1969)	30.—
3435–3	R, I		Troisième partie: Modulation utile et modulation parasite	244–3 (1972)	67.50
3435–3A	R, I		Premier complément: Annexes	244–3A (1971)	21.—
3435–3B	R, I		Deuxième complément: Modulation parasite	244–3B (1972)	30.—

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. Auflage/Sprache Publ. n° Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3435–4	R, I		Quatrième partie: Caractéristiques amplitude/fréquence et distorsion de non-linéarité dans les émetteurs de radiotéléphonie et de radiodiffusion sonore	244–4 (1973)	55.—
3435–4A	R, I		Premier complément: Section trois	244–4A (1976)	67.—
3435–5	R, I		Cinquième partie: Mesures relatives aux émetteurs et réémetteurs de télévision en noir et blanc et de télévision en couleur	244–5 (1971)	60.—
3435–5A	R, I		Premier complément: Annexes	244–5A (1971)	40.—
3435–5B	R, I		Deuxième complément: Section cinq et six	244–5B (1975)	37.50
3435–5B/M1	R, I		Modification N° 1	Mod. 1 (1978)	18.—
3435–5C	R, I		Troisième complément: Section sept – Modulation parasite, y compris intermodulation	244–5C (1977)	44.—
3435–6	R, I		Sixième partie: Rayonnement des structures aux fréquences comprises entre 130 kHz et 1 GHz	244–6 (1976)	97.—
3436	R, I		Règles de sécurité applicables aux matériels d'émission radioélectrique	215 (1978) e, f	57.—

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Steckvorrichtungen»
Fachkollegium 23B
Einsprachetermin: 27. Juli 1979

Normes de l'ASE dans le domaine «Dispositifs conjoncteurs»
Commission Technique 23B
Délai d'observations: 27 juillet 1979

6532–1. 1979	N	noch nicht festgelegt	Steckvorrichtung Typ 15, Teil 1: Steckdose Prise de courant typ 15, Part 1: Prise		
6532–2. 1979	N	pas encore fixé	Steckvorrichtung Typ 15, Teil 2: Stecker Prise de courant typ 15, Part 2: Fiche		
1011.1979	SV	noch nicht festgelegt pas encore fixé	Änderungen und Ergänzungen der 1. Auflage der Vorschriften für Netzsteckkontakte Modifications apportées à la 1re édition des Prescriptions pour prises de courant		

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Hausinstallationen» [2])
Fachkollegium 64 des CES
Einsprachetermin: 28. Juli 1979

Normes de l'ASE dans le domaine «Installation intérieure» [2])
Commission Technique 64 du CES
Délai d'observations: 28 juillet 1979

4113.1979 1./d	L[2])	16.– (12.–)	Entwurf: Verwendung von armiertem Beton oder von Fundamenterdern als Erder in elektrischen Hausinstallationen
4113.1979 1e/f	L[2])	16.– (12.–)	Projet: Utilisation d'électrodes de terre de fondations en tant qu'électrodes de terre dans les installations électriques intérieures

[2]) Der Entwurf wurde den Fachleuten folgender Institutionen bzw. Gremien zur Stellungnahme unterbreitet und deren Anregungen entsprechend berücksichtigt:
1. Erdungskommission des SEV
2. Blitzschutzkommission des SEV
3. Kommission 162 «Beton» des SIA (Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein)
4. Schweizerischer Baumeisterverband

[2]) Le projet a été soumis aux experts des institutions et commissions suivantes pour prise de position et leurs suggestions ont été prises en considération:
1. Commission de l'ASE pour l'étude des questions de mise à la terre
2. Commission de l'ASE pour la protection contre la foudre
3. Commission 162 «Béton» de la SIA (Société suisse des ingénieurs et des architectes)
4. Société suisse des entrepreneurs

Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäusserungen eingegangen sind bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich,* zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
QV	Qualitätsvorschriften	Z	Zusatzbestimmungen
R	Regeln	VP	Vollpublikation
L	Leitsätze	U	Übersetzung
N	Normblätter		

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich,* aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une Publication internationale
QV	Prescriptions de qualité	Z	Dispositions complémentaires
R	Règles	VP	Publication intégrale
L	Recommandations	U	Traduction
N	Feuilles de norme		

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektroakustik»

Fachkollegium 29 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1979
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)1, S. 52

Normes de l'ASE dans le domaine «Electroacoustique»

Commission Technique 29 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er mai 1979
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 70(1979)1, p. 52

SEV/ASE Publ.-Nr. Auflage/Sprache Publ. nº Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres	Titel Titre
3149–15. 1979 1. Auflage f/e	R, I	46.20 (42.—)	Equipement pour systèmes électroacoustiques, 15e partie: Valeurs d'adaptation recommandées pour le raccordement entre composants des systèmes électroacoustiques

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Messwandler»

Fachkollegium 38 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. April 1979
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)24, S. 1353

Normes de l'ASE dans le domaine «Transformateurs de mesure»

Commission Technique 38 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1979
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 69(1978)24, p. 1353

3418.1979 1. Auflage d/f	R, Z	86.— (79.—)	Regeln des SEV. Stromwandler Règles de l'ASE. Transformateurs de courant
3418M1.1979 1. Auflage e, f	R, I		Modification Nº 1 (1977) aux Règles de l'ASE Transformateurs de courant
3419.1979 1. Auflage d/f	R, Z	86.— (79.—)	Regeln des SEV. Spannungswandler Règles de l'ASE. Transformateurs de tension
3419A.1979 1. Auflage e, f	R, I		Premier complément aux Règles de l'ASE Transformateurs de tension
3419M1.1979 1. Auflage e, f	R, I	6.50 (6.—)	Modification Nº 1 (1978) aux Règles de l'ASE Transformateurs de tension

Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Elektronische Meßsysteme»

Fachkollegium 66 des CES
Datum des Inkrafttretens: 1. März 1979
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 69(1978)23 S. 1300

Normes de l'ASE dans le domaine «Equipement électronique de mesure»

Commission Technique 66 du CES
Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1979
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 69(1978)23, p. 1300

3416.1979 1. Auflage	R, I	57.– (52.–)	Terminologie pour appareils à micro-ondes